

小图书



馆丛书

XIAOTUSHUGUAN

CONGSHU



高尔基 原著
原译 殷白 节编

母亲 [节编本]

四川少年儿童出版社

【苏联】高尔基原著 南凯原译 殷白节编

母亲

(节 编 本)

四川少年儿童出版社 一九八四年·成都

责任编辑：黄竹琴

封面设计：戴卫

封面画、插图：刘扬

•小图书馆丛书•

母 亲 [苏联] 高尔基原著 南凯原译 殷白节编

四川少年儿童出版社出版 (成都盐道街三号)

四川省新华书店发行 四川新华印刷厂印刷

开本787×960毫米1/32 印张7.5 插页4 字数149千

1984年2月第一版 1984年2月第一次印刷

印数：1—15,700册

书号：R10247·220

定价：0.73元

前 言

马 识 途

我十分高兴地向少年朋友们推荐这一个小小的“图书馆”。这个《小图书馆》是由一套内容丰富、装帧精美的丛书组成的。这是四川少年儿童出版社向你们贡献的一份漂亮的礼物。为了培养你们的阅读兴趣，他们邀请全国许多关心少年儿童教育的学者、作家、教员和编辑，用几年的努力，为你们编选这一套小丛书。毫无疑问，这是一份可口的精神食粮，对于你们的健康成长，必将有所帮助。

大家知道，我国人民正在从事前人所没有做过的伟大事业，我们不仅已经破坏了一个腐朽的旧世界，而且正在建设一个辉煌的新世界。建设一个具有高度文明和高度民主的社会主义国家。我们不仅要建设起强大的物质文明，而且要建设起高尚的精神文明。这个重担必将主要地落到明天的祖国的主

人，今天的青少年们的肩上。要胜利地完成这项任务，除了要有坚定的民族自尊心和自信心，先进的思想和高尚的情操以及强壮的体魄外，还必须有丰富的知识。没有文化和科学知识的民族不可能是一个文明的民族。

“知识就是力量”。我们的少年朋友们，多么需要各方面的知识呀。而知识只有经过勤奋的学习，才能得到。这一套《小图书馆》丛书就是为了你们培养学习知识的兴趣，扩大知识领域，提高文化素质，增强思想修养，陶冶高尚情操，丰富精神生活而编辑的。你们将在这里读到思想性很高，知识性很强，趣味性很浓的各方面的读物。

这个小图书馆的内容，不用我详细介绍，都摆在你们的面前了。

难道那些思想健康，感情丰富，人物鲜明，故事生动，文字优美的中外古今的优秀小说、散文、诗歌、童话、寓言，不能使你一本在握爱不释手吗？

难道那些用生动的语言向你介绍的最新的和日常生活的科学技术知识，那些科学家的故事，不能引起你的兴趣吗？

难道那些描绘祖国美丽的国土，富饶的资源

伟大建设成就的地理知识，那些描述祖国伟大历史和进行过可歌可泣的斗争，创立过辉煌业绩的历史人物故事，你不热爱吗？

这个《小图书馆》还为你们准备一套哲学、政治、经济、法律、社会方面的常识读本，你们且不要见而生畏，也不要皱起眉头吧。这些都是用深入浅出语言，结合你们的日常生活，向你们介绍作为中国一个公民必须懂得的社会知识。

这套《小图书馆》丛书，只要是具有小学高年级和初中文化程度的少年儿童都可以阅读。

四川少年儿童出版社精心设计、精心编辑和出版这套丛书，是本着他们一贯提倡的“要做出版家，不做出版商”的主张，立志为少年儿童服务，尽力方便读者行事的。我也不是广告商，向你们胡吹，而纯然是出于为少年儿童的健康成长的赤忱希望而推荐给你们。

高尔基和他的《母亲》

高尔基是自学成才的无产阶级的伟大作家。他写的书，吸引着世界进步人类的亿万读者。他的著作极为丰富，苏联出版的《高尔基全集》，最新版有六十卷。高尔基的重要作品在中国差不多都有了翻译。被称为三部曲的《童年》、《在人间》、《我的大学》，真切地记述了少年高尔基经历的人世的艰辛，和他不屈不挠的战斗的欢乐，吸引了我国一代又一代的少年读者。他早期的短篇小说《马卡尔·楚特拉》等名篇，充满热爱人生，表现生活强者的积极浪漫主义精神。他的长篇小说《福玛·哥尔捷耶夫》、《阿达莫洛夫家的事业》和没有写完的《克里木·萨姆金的一生》等巨著，是十九世纪伟大俄罗斯文学的继承和发展。他还写了大量的童话、游记、散文、政论，以及《俄国文学史》和回

忆列宁、回忆托尔斯泰、回忆契柯夫等的著作，这些作品在艺术上和思想理论上都有新的时代意义。他的《小市民》、《底层》（一译《夜店》）等剧作及其演出，曾轰动当时的欧洲，也为三十年代、四十年代我国观众所熟知。他的优美而充满激情的散文诗《海燕》、《鹰之歌》一向被作为鼓舞革命召唤战斗的诗篇，传诵于我国革命的每个时期。他的锋利的政论《论机械公民》等文艺杂文，是留给我们批判旧世界，建设社会主义精神文明的重要遗产。

长篇小说《母亲》，是高尔基多部长篇中影响最大的一部。它在本世纪初发表，震撼了世界文坛，鼓舞了并继续鼓舞着全世界人民和社会主义战士的斗志，在世界革命人民中产生了巨大的影响。

高尔基本名阿列克赛·马克西莫维奇·彼什科夫，一八六八年出生于俄国伏尔加河边的一个工人之家。四岁时，做木工的父亲去世了，十岁时，母亲也死了。高尔基自幼在外祖母家长大。善良而很会讲故事的外祖母，给高尔基的童年以难忘的影响。她以优美的民间文学和她对世界无私的爱陶冶了他。使他“充满坚强的力量以应付困难的生活”。

在贫民小学只读了两年书的高尔基，由于贫困和求知欲的驱使，十一岁便独立走向生活。他在鞋店里、绘图师家里、卖圣像的铺子里当学徒，在建筑工地当“小工头”，还在轮船上当过洗碗工，在一天要干十几个小时重活的面包房当工人，在铁路上当司磅员和打更夫……他在轮船上当洗碗工的时候，遇到有满满一箱子书的厨子斯雷穆，他常常要高尔基读书给他听，唤起了高尔基对书的强烈兴趣，从此读书成了他的终身爱好。

高尔基十六岁时离开家乡，开始沿横贯俄罗斯大地的伏尔加河流浪，目的是到喀山去上大学。可在沙皇俄国时代，那不过是一种梦想。从此，高尔基生活在苦力和流浪汉中间，在社会的最底层挣扎奋斗，思索人生的痛苦，寻找不幸的根源。仿佛他来到这个世界，就是为了解答这个课题似的。他的笔名马克西姆·高尔基，俄文的意思就是“最大的痛苦”。高尔基不屈服于生活的苦难，他的名言是“咬牙攥拳，准备战斗！”他发奋自学，坚忍不拔地追求知识，追求科学，追求真理，追求人生的答案。后来，他参加了列宁领导的革命活动，在马克思主义的指引下，终于找到了真正的答案。这种答案的最初形式，已经在《母亲》这部长篇小说中表

现出来。

《母亲》写的是俄国一九〇五年革命前夜，俄国工人阶级的觉醒和准备斗争的故事。作者以上个世纪和本世纪之交的俄国工人阶级和一些知识分子的优秀代表为原型，塑造了开辟新世界的一代新人的形象，也是世界文学中最早的具有社会主义觉悟的新人形象。这部光辉著作在世界文学史上开辟了无产阶级革命文学的全新的历史时期，这应该是我们读这部作品的兴趣所在。书中的巴威尔、霍霍尔、娜塔莎这些男女青年是这样的新人，就连上了年纪“满脑袋农民思想”的雷宾，和“心上流着血”而盲目蛮干的维索夫希柯夫，他们在革命的实践中清除了无政府主义、狭隘的报复主义等精神负担，也成了这样的新人。尤其值得一提的是小说的中心人物，巴威尔的母亲符拉索娃，原来还是位相信上帝，信仰耶稣的旧式妇女，由于生活在儿子和他的同志们中间，从青年们新的生活得到启示，对比自己屈辱的过去，引起了觉醒和追求，最终加入革命的行列，达到了和儿子并肩战斗的自觉的高度，更是文学上一个前所未有的崭新的形象，也是无产阶级文学的第一个革命母亲的形象，具有伟大的典型意义。

《母亲》写作于一九〇三年到一九〇六年间。列宁读了小说的原稿。称赞它是一本“及时的”书。列宁指出，当时很多参加革命的工人，还不是自觉的，让他们读一读《母亲》，有很大的益处。高尔基自己说，《母亲》是在当时革命形势下以实际生活为基础，“赶忙”写出来的。对革命运动起到配合和推动的作用。由于它形象而又深刻地反映了工人的觉醒，显示了革命必然到来的真理，《母亲》发表八十年来，不仅为各国无产阶级和革命人民所喜爱，甚至连西方资产阶级文艺家也不能不承认，并为之震动。《母亲》连同高尔基的全部著作，已经成为世界文学宝库的珍贵遗产。

本书是节编本。是根据一九七三年五月人民文学出版社出版南凯同志所译的《母亲》一书，节选并略加编纂和另加小标题而成的。节编时，在认真保持原著风貌的前提下，略去了一些事件过程的叙述和大段的心理描写，使内容更加集中，目的是方便小读者们接触这部无产阶级文学的世界名著，从而引起大家去读全译本的兴趣，以了解社会主义事业的渊源。时间的距离，割不断无产阶级革命一脉相传的联系。共产主义的美好理想，需要整个历史时期

许多代人的前仆后继的实践奋斗。今天读读《母亲》，可以开阔革命视野，认识共产主义事业的历史渊源，受到无产阶级国际主义的教育，认识到小说中人物的那种如火如荼的革命热情，对社会主义、共产主义的美好理想和坚定信念，对旧世界的决绝精神和为真理而献身的崇高品格，仍然是今天所有共产主义接班人学习的榜样。

殷 白

一九八三年一月

主要人物表

巴威尔（巴威尔·米哈依洛维奇·符拉索夫。小名：

“巴沙”。爱称：“巴甫鲁沙”）——工人。

符拉索娃（彼拉盖雅·尼洛夫娜·符拉索娃）

——巴威尔的母亲。

霍霍尔（安德烈·奥尼西莫维奇·那霍德卡。小名：

“安德留沙”）——工人

雷宾（米哈依洛·伊凡诺维奇·雷宾）——工厂

的伙伕，后为农村木焦油工场的雇工。

娜塔莎（娜塔莎·华西里也夫娜）——小学女教师。

莎馨卡（亚历克山特拉的爱称，小名“莎夏”）

——革命工作者。

尼古拉·伊凡诺维奇——地方自治局职员，革命工作者。

索菲亚——尼古拉·伊凡诺维奇的姐姐。

尼古拉·维索夫希柯夫——工人。

叶戈尔·伊凡诺维奇——革命工作者。

柳德密拉——革命工作者，负责地下印刷所。

伊凡·达尼洛维奇——医生，革命工作者。

菲奥多尔·马琴（小名：“菲佳”。爱称：“菲奇卡”）——工人。

西佐夫——老铸工，菲佳的伯父。

葛里哥里·萨莫依洛夫（小名：“葛利沙”）——工人。

伊凡·蒲金——工人。

菲奥多尔·蒲金——工人。

华西里·古塞夫——工人。

伊凡·古塞夫——工人。

萨威里——被沉重劳动折磨成早衰的病人。

斯吉潘——青年农民。

塔齐扬娜——斯吉潘的妻子。

彼得——青年农民。

玛丽亚·考尔枳诺娃——女商贩。

依萨·高尔博夫——暗探、工人考勤员。

目 录

父亲、儿子与母亲·····	1
为什么·····	12
最初的斗争·····	29
沿着儿子的路·····	47
爱与仇·····	59
寒冷的春天·····	72
红旗壮歌·····	90
岁月的梦·····	104
生活的见证·····	117
他不会同意·····	130
真理的种子·····	142
法庭上·····	159
巴威尔演说·····	173
让大家知道·····	185



父亲、儿子与母亲

每天，在工人区的上空，工厂的汽笛发出颤抖的吼叫，那些脸色阴郁、在睡眠中未能使筋肉消除疲劳的人们，一听见这吼叫声，都从灰色的小房子里跑了出来。在寒冷的黎明中，他们沿着从未铺修过的道路，向一座座高大的、牢笼般的石头厂房走去。傍晚，太阳落山了，它那血红的余辉在家家玻璃窗上疲倦地闪烁的时候，工厂从它的石头胸腔里把人们象废渣一样抛了出来。

工厂吞噬了一天的时光，机器从人们的筋肉里榨取了它所需要的精力。在一生中又毫无痕迹地被勾掉了一天，人们向自己的坟墓又挨近了一步。但是，他们看到眼下还能休息和尝到烟雾弥漫的小酒馆的乐趣，也就心满意足了。

长年的积劳损害了他们的胃口，为了能吃下东

西，他们就大量喝酒，用烈性烧酒来刺激食欲。他们彼此见面时，讲工厂，谈机器，骂工头，说的和想的都是与做工有关的事。一回到家里，他们就和妻子吵闹，甚至常常挥舞拳头痛打她们。

在人们的关系中，更多的是潜在内心的憎恨的感情，这种感情和他们无法恢复的肉体疲劳一样，已经根深蒂固。人一生下来，就从父辈那里继承了这种心灵的痼疾，它象阴影一样，一直伴随人们进入坟墓。这种病态心理促使人们在一生当中盲目而残酷地干出许多令人厌恶的勾当。

在休息的日子里，年轻人总是深夜回家，有的衣服撕破，浑身泥污、鼻青脸肿，但还幸灾乐祸地夸耀怎样痛打了伙伴；有的受了欺负，满肚子怒火，或是流着委屈的眼泪。他们都喝得酩酊大醉，露出一副狼狈相，令人可怜而又可厌。有些父母往往把这些小伙子硬拉回家，一边破口大骂，一边捏着拳头朝儿子被烈性酒灌得发软的身体打去。虽然父母们凶狠地打骂孩子，但是，在老一辈看来，年轻人喝酒、打架，完全是一种正常现象——因为他们年轻时也同样酗酒、斗殴、也挨父母的打。生活始终就是这样——它象一条浑浊的河流，平稳而缓慢，年复一年地不知向什么地方流去。他们的全部生活，